

LOI

T1. Héraclite, A6DK = D65cLM

« Héraclite dit à peu près que toutes les choses coulent et que rien ne demeure, et comparant les choses qui sont à l'écoulement d'un fleuve, il dit que l'on ne saurait entrer deux fois dans le même fleuve »
(λέγει που Ἡράκλειτος ὅτι πάντα χωρεῖ καὶ οὐδὲν μένει καὶ ποταμοῦ ῥοῆι ἀπεικάζων τὰ ὄντα λέγει ὡς δις ἐς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης)

T2. Héraclite, B50DK = D46LM

« Ayant écouté non pas moi, mais la raison, il est sage de reconnaître que toutes les choses sont une »
(οὐκ ἐμοῦ, ἀλλὰ τοῦ λόγου ἀκούσαντας ὁμολογεῖν σοφὸν ἐστὶν ἕν πάντα εἶναι)

T3. Héraclite, B114DK = D105LM

« **Ceux qui parlent avec intelligence doivent s'appuyer sur ce qui est commun à tous, comme une cité sur sa loi, et beaucoup plus fortement [scil. qu'une cité]. Car toutes les lois humaines se nourrissent de l'unique loi divine : car elle domine autant qu'elle veut, elle suffit pour tous, et est en excès** »
(ζῶν νόωι λέγοντας ἰσχυρίζεσθαι χρῆ τῶι ζυνοῖ πάντων, ὅκωσπερ νόμοι πόλις, καὶ πολὺ ἰσχυροτέρως. τρέφονται γὰρ πάντες οἱ ἀνθρώπειοι νόμοι ὑπὸ ἐνὸς τοῦ θείου· κρατεῖ γὰρ τοσοῦτον ὀκόσον ἐθέλει καὶ ἐξαρκεῖ πᾶσι καὶ περιγίνεται)

T4. Héraclite, B33DK = D108LM

« **C'est aussi une loi que d'obéir au projet d'un seul** »
(νόμος καὶ βουλήι πείθεσθαι ἐνός).

JUSTICE

T5. Héraclite, B49aDK = D65aLM

« Nous entrons et n'entrons pas dans les mêmes fleuves, nous sommes et ne sommes pas »
(ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομεν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἶμέν τε καὶ οὐκ εἶμεν)

T6. Héraclite, B102DK = D73LM

« **Pour le dieu, toutes les choses sont belles, bonnes et justes, mais les hommes ont supposé que certaines choses sont injustes, d'autres justes** »
(τῶι μὲν θεῶι καλὰ πάντα καὶ ἀγαθὰ καὶ δίκαια, ἄνθρωποι δὲ ἅ μὲν ἄδικα ὑπελήφασιν ἅ δὲ δίκαια)

T7. Héraclite, B23DK = D55LM

« **Is ne connaîtraient pas le nom de Justice, si ces choses [i.e. les actions injustes ?] n'existaient pas** »
(Δίκης ὄνομα οὐκ ἂν ἤιδεσαν, εἰ ταῦτα μὴ ἦν).

VERITE

T8. Héraclite, D65dLM

« C'est ce que dit Héraclite : 'nous descendons et ne descendons pas deux fois dans le même fleuve'. En effet, le fleuve garde son nom, mais l'eau s'est écoulée. Cela est plus évident à propos du cours d'eau qu'à propos de l'homme. Mais nous aussi, un cours tout aussi rapide nous emmène »
(*Hoc est, quod ait Heraclitus : « In idem flumen bis descendimus et non descendimus. » Manet enim idem fluminis nomen, aqua transmissa est. Hoc in amne manifestius est quam in homine : sed nos quoque non minus uelox cursus praeteruehit*)

T9. Héraclite, B112DK = D114bLM

« **Sagesse : dire ce qui est vrai et agir conformément à la nature [scil. de chaque chose], en connaissance de cause** »
(σοφίη ἀληθέα λέγειν καὶ ποιεῖν κατὰ φύσιν ἐπαίοντας).